

VIETNAM

ISSN 0866 - 8124 <https://vietnam.vn.net.vn/spanish/>

No. 190 ENERO 2024

Trang An

destino de las maravillas



LA ASEAN Y JAPÓN COMPARTEN VOLUNTAD
Y ACCIÓN POR EL MEDIO AMBIENTE

UNA PERLA DE LA REGIÓN NOROESTE

EDITOR EN JEFE:
Nguyen Thang

DISEÑADORES
Dang Tien - Trang Nhung

PUBLICACIÓN MENSUAL

En español, inglés,
chino y laosiano

PUBLICADA EN LÍNEA

En vietnamita, inglés, chino,
francés, ruso, español, japonés,
coreano, laosiano y khmer
<http://vietnam.vnanet.vn>

Licencia No. 137/GP - BTTTT
expedida el 17 de marzo de
2022 por el Ministerio de
Información y Comunicación.

Impresión

Editorial Multimedia SA de CV
México

REDACCIÓN CENTRAL:

79 Ly Thuong Kiet
Distrito de Hoan Kiem – Hanoi
Teléfonos:
(84-24) 39 332300 – 39332301
Fax:
(84-24) 39 332291
E-mail:
vietnamvnp@gmail.com

REPRESENTACIÓN EN CUBA:

Calle 28 No. 116A, apto.2
entre 1ra. y 3ra., Miramar,
La Habana
Teléfono:
7204-3381 – Fax 7204-9158
e-mail: bavinacu@bavn.co.cu

**REPRESENTACIÓN EN
MÉXICO:**

Comte 85, e/Gutenberg y
Copérnico,
Col. Anzures, Del. Miguel Hidalgo,
C.P. 11590, Ciudad de México.
Teléfono: **+52 555 5250 2639**
Email: homthuphanxa@gmail.com

EDITADA EN COLABORACIÓN
CON PRENSA LATINA

SUMARIO

Nº 190 | ENERO 2024



Foto del mes

**Vietnam: mejor destino patrimonial
del mundo**

04

Reportajes

Trang An, destino de las maravillas

06

Perfiles

**Ha Thi Thu Thanh: pionera en la
esfera de la auditoría en Vietnam**

16

Descubriendo Vietnam

Magnífica pagoda Kien An Cung

28

Nuestra
PORTADA

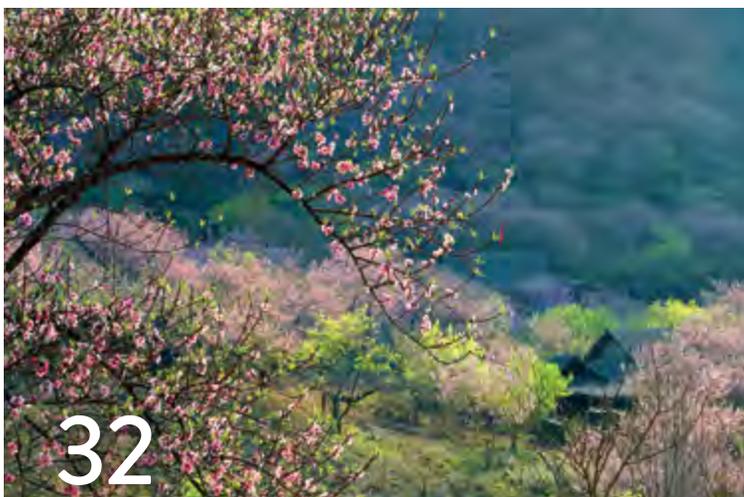


Turistas visitan la gruta Mua.
FOTO: TRAN HIEU/VNP

Nuevo motor para el desarrollo sostenible de los nexos Vietnam-China

Durante los últimos 74 años (18 de enero de 1950-18 de enero de 2024), las relaciones entre Vietnam y China han tenido “altibajos”, pero la amistad y la cooperación siguen siendo el flujo principal. La fraternidad cuidadosamente cultivada por generaciones de líderes de los dos países se ha convertido en un valioso activo común, contribuyendo a mantener la tendencia de desarrollo estable de la amistad tradicional entre Vietnam y China y aportando beneficios prácticos a sus pueblos.

◀ Página 20



Turismo

Una perla de la región noroeste

32

Empresas y marcas

NAVICO: la segunda exportadora de pescado tra más grande del mundo

44

Cultura

La belleza de Hanói del pasado y el presente a través de los ao dai

48

Estilo de vida

Balanceo sobre las aguas de Nga Nam

54





Desfile de ao dai en la Ciudadela Imperial de Thang Long (Hanói).
FOTO: KHANH LONG/VNP



Vietnam: mejor destino patrimonial del mundo

Con una hermosa naturaleza, y una cultura diversa y atractiva, Vietnam recibió, por cuarta vez, el Premio al Mejor Destino Patrimonial del Mundo 2023 en los World Travel Awards, considerados los Oscar del turismo. Para ser el destino coronado, el país ha superado a muchos candidatos fuertes, como Egipto, Grecia, Japón, Emiratos Árabes Unidos, Brasil y Armenia. Con anterioridad, Vietnam recibió este título en los años 2019, 2020 y 2022 ●



Trang An

destino de las maravillas

Por NINH DUC PHUONG Y THONG THIEN Fotos: YNP, NINH DUC PHUONG, LUU TRONG THANG Y PHAM QUOC DUNG



Continuamente honrado por agentes turísticos mundiales, el complejo paisajístico Trang An, un Patrimonio Cultural y Natural en la provincia norteña de Ninh Binh, reconocido por la Unesco, se ha convertido en un nuevo destino popular para turistas nacionales e internacionales gracias a sus valores culturales y espirituales únicos y su majestuosa belleza natural.

Festival de Tam Coc. FOTO: PHAM QUOC DUNG



Huellas culturales y espirituales en “la capital de piedra”

La tierra de Ninh Binh está rodeada de magníficas montañas de piedra caliza que se asemejan a fuertes murallas. Hace más de 30 000 años, la región era asentamiento de pueblos prehistóricos. En el corazón del territorio se encuentra Hoa Lu, capital de Vietnam entre 968 y 1010, bajo las dinastías Dinh, Tien Le (Le temprana) y Ly. Los historiadores llaman al lugar “la capital de piedra”.

Centro político, económico, militar, cultural y religioso, Hoa Lu fue testigo de muchos altibajos y acontecimientos importantes relacionados con el destino del país durante una larga historia de más de mil años. La antigua capital se ha convertido en un símbolo del espíritu de la nación, con numerosas pagodas, mausoleos, templos y vestigios.

Construido en la comuna de Truong Yen, centro de la ciudadela oriental de Hoa Lu, el templo dedicado al rey Dinh Tien Hoang goza de una ubicación ideal en términos de feng shui. Está frente a la montaña Ma Yen, donde se encuentra la tumba del rey Dinh Bo Linh. Fue



PIES DE FOTOS

1 - Ceremonia “Dan kinh thien Trang An”, importante evento que forma parte de las celebraciones del 1055 aniversario del establecimiento del Estado de Dai Co Viet (968-2023). FOTO: NINH DUC PHUONG

2 - Entrada a la zona turística de la antigua capital de Hoa Lu. FOTO: THONG THIEN/VNP

3 - Espacio del complejo paisajístico de Trang An visto desde la cueva Mua. FOTO: NGUYEN THANG/VNP

4 - Turistas aprecian una cama real en el templo del rey Dinh Tien Hoang. La pieza, de 1,8 m de largo por 1,3 de ancho, fue reconocida como tesoro nacional en 2017. FOTO: THONG THIEN/VNP





5

- La prestigiosa plataforma de reserva de viajes [Booking.com](#) clasificó a Ninh Binh entre las 10 regiones más acogedoras del planeta.

- Ninh Binh es recomendada por el famoso sitio web de viajes [The Travel](#), de Canadá, como uno de los 10 mejores destinos de vacaciones familiares del mundo en 2023.

- Ninh Binh, única representante de Vietnam, ocupa la séptima posición en la lista de las 10 regiones más acogedoras del mundo, una de las categorías de [Traveler Review Awards 2023](#).

- Ninh Binh fue seleccionada por la revista estadounidense [Forbes](#) como uno de los 23 mejores lugares del mundo para visitar en 2023.

levantado durante la dinastía Ly según estilo semejante a la arquitectura de la antigua capital, y luego fue reconstruido durante la dinastía Hau Le (Le posterior).

Como una de las obras más singulares del país edificada en el siglo XVII, el templo es un complejo que consta de estructuras majestuosas, incluyendo la puerta Ngo Mon, una montaña en miniatura, un lago de lotos, un jardín de flores, nghi mon ngoai (puerta exterior) y nghi mon noi (puerta exterior interior), tres salas de culto, la casa Thieu Huong y el hau cung o santuario, donde se adoran las estatuas del rey Dinh Tien Hoang y sus hijos. El sitio también alberga muchas antigüedades valiosas, como un par de elefantes y dos camas reales de piedra talladas completamente en monolíticos.

A unos 50 metros, se encuentra el templo del rey Le Dai Hanh, construido en el siglo XVII. La estructura está frente a la plaza central de Hoa Lu y en su parte trasera se halla



6



7



8

PIES DE FOTOS

5 - La pagoda Bich Dong se llamaba originalmente Bach ngoc thach son dong, que significa pagoda de piedra hermosa como la esmeralda en la zona de montañas y aguas. FOTO: NGUYEN THANG/VNP

6 - Parte del complejo de la pagoda Bai Dinh. FOTO: TAT SON/VNP

7 - El 25 de marzo de 2013, en la pagoda Bai Dinh, la Junta Ejecutiva de la Sangha Budista de Vietnam en la provincia de Ninh Binh celebró solemnemente la ceremonia de recibimiento del retoño de un árbol Bodhi traído desde Sri Lanka para plantar en el templo. FOTO: NINH DUC PHUONG

8 - La pagoda Dich Long es elogiada como la tercera cueva más bella de Vietnam. FOTO: THONG THIEN/VNP

un foso de agua que corre alrededor del pie de la montaña Dia para proteger la vieja capital. Todavía se conservan allí muchos vestigios de aquella arquitectura con patrones hábilmente tallados e incluso restos de la base del antiguo palacio.

Además de esas edificaciones, se encuentran en el corazón del área de reliquias miles de templos y santuarios con arquitectura de piedra que honran a los fundadores del país y a los héroes durante las dinastías Dinh y Tien Le (Le temprana).

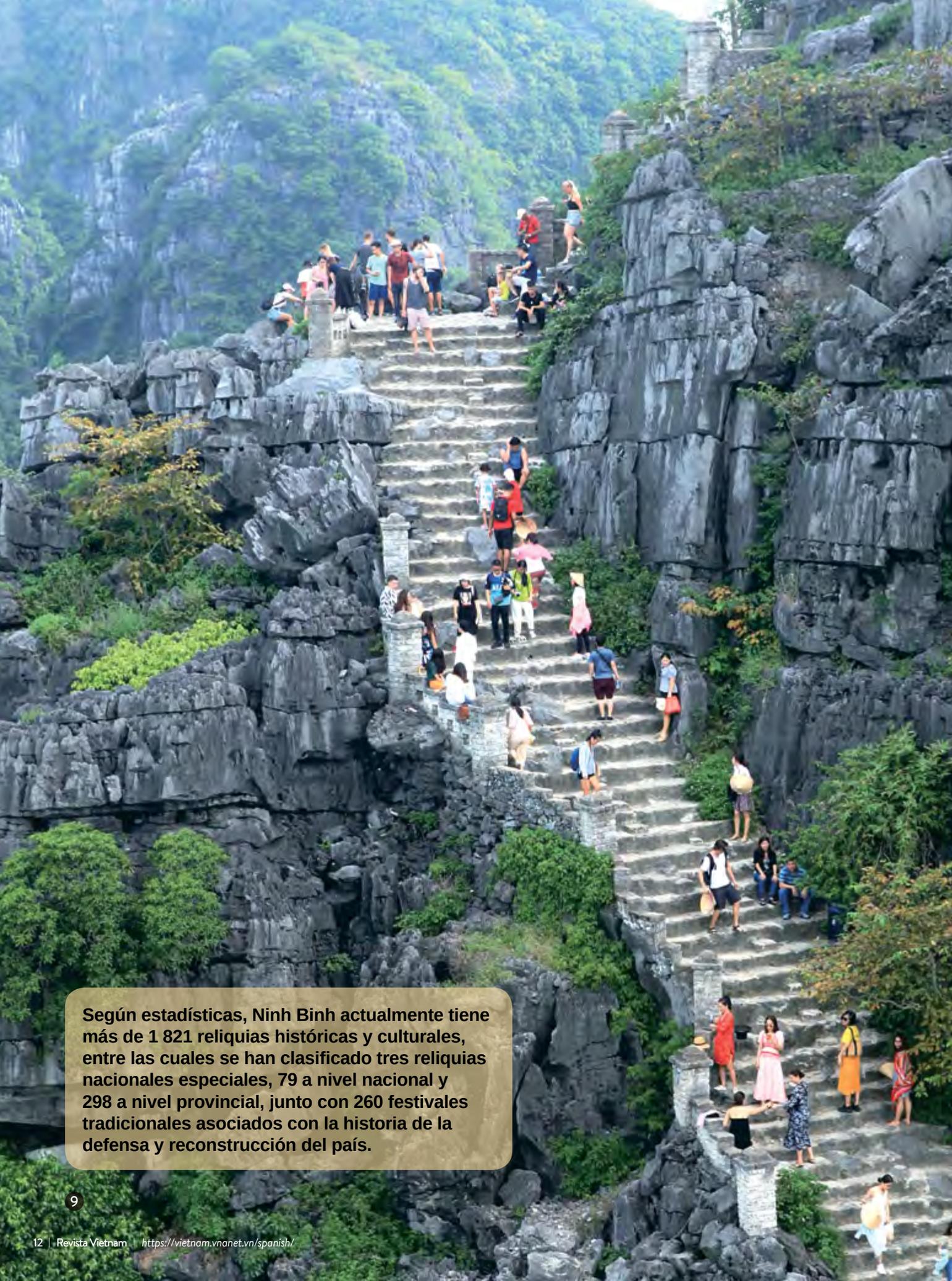
Entre ellos, figura Thai Vi, un famoso templo dedicado a los reyes de la dinastía Tran. A su derecha se halla el río Ngo Giang y a la izquierda la montaña Coi Linh, que se combinan armoniosamente para constituir la leyenda de la región de Tam Coc, conocida como la “bahía de Ha Long terrestre”.

Se considera a Trang An la cuna del budismo vietnamita. Durante la dinastía Ly, el maestro zen Nguyen Minh Khong eligió este lugar para construir una pagoda y convirtió al área de Hoa Lu-Bai Dinh en el centro del budismo del país en el siglo X.

Gracias a la contribución de muchas generaciones, el complejo de la pagoda Bai Dinh posee una superficie de 700 hectáreas en la comuna de Gia Sinh, distrito de Gia Vien, e incluye magníficas obras arquitectónicas budistas que establecieron una serie de récords.

La pagoda es el mayor centro cultural y espiritual del sudeste asiático. Cuenta con la estatua budista chapada en oro más grande de Asia, el corredor más largo de esculturas Arhat y la torre de reliquias de Buda más alta de Asia. También tiene la estatua de Buda Maitreya de bronce más grande en el sudeste asiático.

Otro destino imperdible en Ninh Binh es la pagoda Bich Dong en la aldea de Dam Khe Trong, comuna de Ninh Hai, distrito de Hoa Lu, a 15 kilómetros de Bai Dinh al norte. El sitio es elogiado como la segunda cueva más bella de Vietnam. Se trata de una obra arquitectónica antigua que posee una convergencia armoniosa de montaña, gruta y pagoda escondidas entre los árboles, conformando un paisaje natural con muchos matices.



Según estadísticas, Ninh Binh actualmente tiene más de 1 821 reliquias históricas y culturales, entre las cuales se han clasificado tres reliquias nacionales especiales, 79 a nivel nacional y 298 a nivel provincial, junto con 260 festivales tradicionales asociados con la historia de la defensa y reconstrucción del país.



Nuevo destino para el mundo

Como resultado de millones de años de tectónica geológica, Ninh Binh cuenta con una magnífica maravilla natural: el complejo de paisaje escénico de Trang An, declarado por la Unesco Patrimonio Cultural y Natural de la Humanidad en 2014.

El sitio se compara con la bahía de Ha Long en tierra, debido a su fascinante belleza con sistema de montañas de piedra caliza de diversas formas, hermosas cuevas y valles salvajes rodeados por el agua. La armonía de la piedra caliza, los ríos, los bosques y el cielo en Trang An crea un mundo natural animado y cautivador. El lugar

PIES DE FOTOS

9 - 10 - *Turistas visitan la gruta Mua.* FOTOS: TRAN HIEU/VNP

11 - *Escena en el Festival Trang An 2023.* FOTO: NINH DUC PHUONG

12 - *El Festival Trang An es un evento tradicional local que se realiza anualmente para rendir homenaje al santo Quy Minh Dai Vuong, a los reyes Tran y a sus predecesores que contribuyeron a la construcción y protección del país.* FOTO: NINH DUC PHUONG





El Patrimonio Cultural y Natural Trang An cubre una superficie de 12 252 hectáreas. Este conjunto encierra tres áreas que incluyen la ciudadela antigua de Hoa Lu, la zona de paisajes Trang An - Tam Coc - Bich Dong y el bosque primitivo de uso especial Hoa Lu.

El complejo paisajístico Trang An fue elegido como lugar de rodaje de varias películas famosas de Hollywood, como “The Quiet American” y “Kong: Skull Island”.

PIES DE FOTOS

13 - Turistas visitan la laguna Van Long, en el complejo paisajístico de Trang An. FOTO: THONG THIEN/VNP

14 - Excursionistas en el casco antiguo de la zona turística de Tam Coc. FOTO: TRAN HIEU/VNP

15 - Temporada de florecimiento del loto en la cueva Mua. FOTO: CONG DAT/VNP

16 - Zona turística de Thung Nham. FOTO: TRAN HIEU/VNP

17 - Procesión de botes dragón en el río Ngo Dong durante el festival Tam Coc. FOTO: LUU TRONG THANG

también conserva muchos ecosistemas de bosques inundados y montañosos de piedra caliza, sitios arqueológicos y reliquias históricas y culturales únicas.

Ubicada en este complejo paisajístico, el área de Tam Coc-Bich Dong es uno de los polos más atractivos de la provincia de Ninh Binh. Tam Coc significa tres cuevas, que son las grutas de Ca, Hai y Ba. El lugar, con su belleza en cada estación, siempre atrae a un gran número de turistas.

El mejor espacio para disfrutar del paisaje desde lo alto es la cueva Mua (Hang Mua). Después de subir unos 500 escalones de piedra, los visitantes disfrutarán de una encantadora vista, a la vez salvaje y majestuosa.

Desde la pagoda Bich Dong, siguiendo la carretera por unos cuatro kilómetros, los excursionistas llegarán a Thung Nham, un santuario de aves. El parque alberga más de 400 especies, principalmente cigüeña, huairavo (*Nycticorax nycticorax*), yaguasa hindú (*Dendrocygna javanica*), shama culiblanco



14



15



16



17

(*Copsychus malabaricus*) y estornino pinto (*Sturnus vulgaris*). En particular, se encuentran en el sitio algunas variedades raras que figuran en el Libro Rojo vietnamita de las especies en peligro de extinción.

La hermosura de Thung Nham es una mezcla de la majestuosidad de las montañas rocosas y las cuevas con diversos sistemas de valles y árboles verdes, lo que brinda a los viajeros momentos emocionantes y relajantes.

El periodista japonés Toshiyuki Hayakawa, del periódico Sekai Nippo, quedó muy sorprendido cuando visitó Trang An, y compartió: "Los ríos, las montañas de piedra caliza, las cuevas con estalactitas brillantes y los templos antiguos me han impresionado. Es una escena muy apacible. Después de regresar a Japón, escribiré artículos para dar a conocer estos hermosos lugares, el país y la gente de Vietnam. Espero tener la oportunidad de visitar el sitio otra vez" ●

HA THI THU THANH PIONERA EN LA ESFERA DE LA AUDITORÍA EN VIETNAM

Por VNP/THAO VY Fotos: TRAN CONG DAT

Con coraje y determinación inquebrantable, la “capitana” Ha Thi Thu Thanh ha dirigido a Deloitte Vietnam hasta convertirse en la principal empresa de consultoría y auditoría en el país y el sudeste asiático.



Uno de los acontecimientos notables durante los primeros días de la apertura de Vietnam y el llamado a la inversión extranjera fue el establecimiento del sector de auditoría independiente. Así lo marcó la Decisión No. 165 del 13 de mayo de 1991, emitida por el ministro de Finanzas, que allanó el camino para la fundación de la primera empresa de auditoría: Vietnam Audit Company (VACO), predecesora de la actual Deloitte Vietnam.

El viaje de 30 años de desarrollo y éxito de la entidad es también el progreso de la auditoría independiente en Vietnam. En consecuencia, Ha Thi Thu Thanh es aclamada como la “dama de hierro” de esta esfera debido a sus importantes contribuciones y liderazgo.

Hace muchas décadas, Thanh fue la primera persona vietnamita en el campo de la contabilidad y la auditoría enviada a Estados Unidos para estudiar. Fue durante ese período que experimentó un desarrollo personal que la convirtió en una figura resiliente, competente y decisiva.

PIES DE FOTOS

1 - 2 - En ceremonias de firma de memorandos de entendimiento con socios. FOTOS: CONG DAT/VNP



Deloitte.

Ha Thi Thu Thanh es actualmente presidenta del Consejo Fundador de la Red Empresarial de Vietnam, que apoya el empoderamiento de las mujeres, y vicepresidenta de la Asociación de Mujeres Empresarias de Vietnam. FOTO: CONG DAT/VNP



3



4



5

A lo largo del avance de la auditoría independiente en la nación, Deloitte Vietnam se ha destacado constantemente como un faro que lidera el camino. Actualmente, cuenta con un equipo de más de mil profesionales, expertos y personal bien formado y equipado con capacidades internacionales, que comprenden la cultura y las leyes de Vietnam.

Durante su gestión, Thu Thanh tomó la decisión fundamental de enviar a los empleados al extranjero, particularmente a Estados Unidos, con fines educativos y el objetivo de internacionalizar el equipo. Aunque el costo era sustancial en ese momento, Thanh logró persuadir a los directivos con su fuerte compromiso personal. Después de varios años de avance, es evidente que su decisión fue totalmente correcta y visionaria.

En más de 30 años dedicados a informes financieros y proyectos de consultoría aparentemente rígidos, Thanh ha conservado su pasión inquebrantable por Deloitte, similar a sus primeros días en la profesión. Este aspecto es lo que muchos encuentran admirable en una mujer que posee una energía notable y duradera.

En 2021, durante la celebración del 30º aniversario de la fundación de la empresa,

sobresalió su liderazgo con el lanzamiento oficial de un segmento de servicios especializados: Deloitte Private, centrándose en el programa de fomento de la Empresa Mejor Administrada en Vietnam.

Con el objetivo de mejorar el papel del sector privado en la economía, Thanh pretende que Deloitte ofrezca un apoyo más amplio a diversos grupos, incluidas empresas familiares e individuos de alto patrimonio.

Esto se alinea con el programa de Empresas Mejor Gestionadas de Vietnam, diseñado para reconocer y honrar a entidades privadas destacadas en todo el país. “Todos estos esfuerzos tienen como objetivo apoyar el desarrollo del sector privado de Vietnam”, enfatizó la experta.

Su nombramiento como única mujer miembro del Consejo Asesor del Primer Ministro para la Reforma de los Procedimientos Administrativos (Consejo IV) reafirma los esfuerzos por elevar el papel de las mujeres empresarias dentro de los consejos económicos y financieros.

Uno de los orgullos de Thanh es que la empresa es una fuente reconocida por llevar una “huella local”, heredando la esencia del legado global de 175 años de Deloitte.



Ha Thi Thu Thanh ocupa actualmente varios cargos importantes, entre ellos, presidenta de las juntas directivas del Instituto de Directores de Vietnam y el Centro de Iniciativas de Apoyo Comunitario, del Consejo Fundador de Vietnam Business, la Coalición para el Empoderamiento de las Mujeres, así como vicepresidenta de la Asociación de Mujeres Empresarias de Vietnam.



Deloitte Vietnam combina hábilmente la creatividad con la identidad tradicional del país y los valores vietnamitas puros, dando lugar así a cualidades distintivas y únicas.

Este espíritu emprendedor es el enfoque a través del cual Deloitte Vietnam continúa creando valores influyentes, positivos, que comparte y difunde dentro de la comunidad. También encarna las aspiraciones de la “capitana” Thu Thanh, quien se dedica al desarrollo del sector empresarial nacional ●

PIES DE FOTOS

3 - El viaje de 30 años de desarrollo y éxito de Deloitte Vietnam es también el del sector de auditoría independiente en el país. FOTO: CONG DAT/VNP

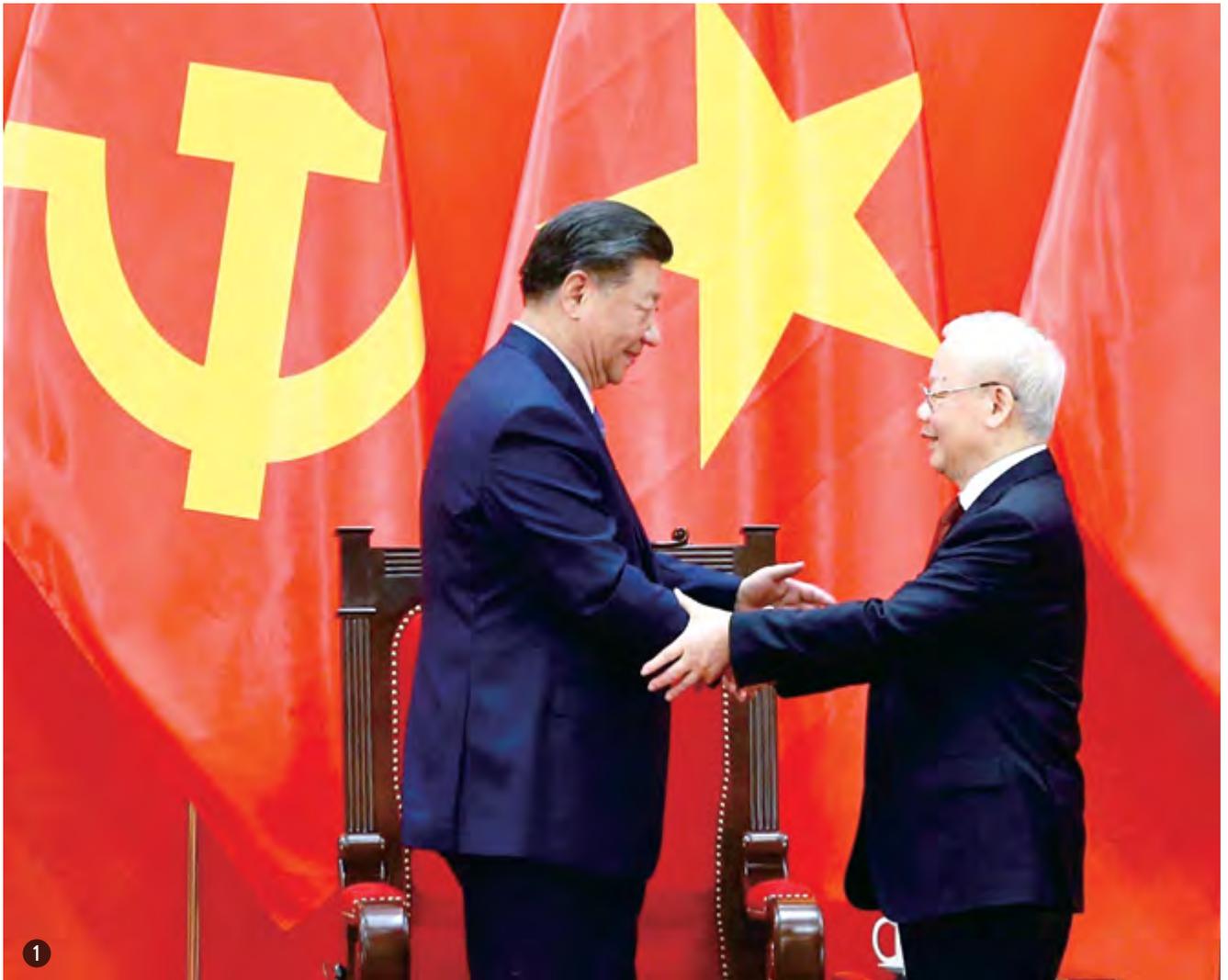
4 - Suscripción de documentos de cooperación entre la Unión Médica de Vietnam y Deloitte. FOTO: CONG DAT/VNP

5 - La “dama de hierro” siempre está preocupada por el desarrollo de la comunidad empresarial vietnamita. FOTO: CONG DAT/VNP

6 - Después de más de tres décadas de trabajo con informes financieros y proyectos de consultoría, Ha Thi Thu Thanh conserva la misma pasión por Deloitte, como cuando ingresó a la profesión. FOTO: CONG DAT/VNP

7 - La directiva quiere que Deloitte pueda apoyar a más clientes empresariales privados con factores familiares. FOTO: CONG DAT/VNP

8 - Thu Thanh es una participante muy activa en las acciones comunitarias. FOTO: CONG DAT/VNP



Nuevo motor para el desarrollo sostenible DE LOS NEXOS VIETNAM-CHINA

Por VNP/VNA Fotos: VNA



Durante los últimos 74 años (18 de enero de 1950-18 de enero de 2024), las relaciones entre Vietnam y China han tenido “altibajos”, pero la amistad y la cooperación siguen siendo el flujo principal. La fraternidad cuidadosamente cultivada por generaciones de líderes de los dos países se ha convertido en un valioso activo común, contribuyendo a mantener la tendencia de desarrollo estable de la amistad tradicional entre Vietnam y China y aportando beneficios prácticos a sus pueblos.

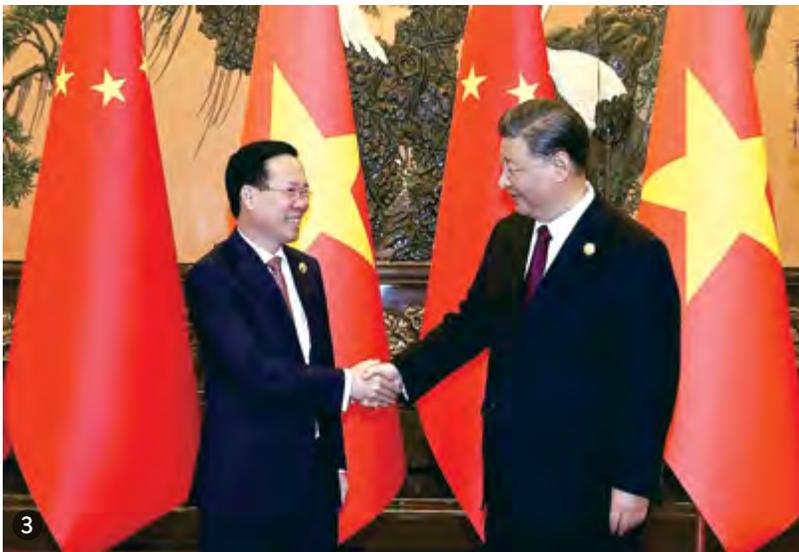
La reciente visita de Estado a Vietnam del secretario general del Partido Comunista y presidente de China, Xi Jinping, y su esposa fue un acontecimiento importante para las dos naciones. A través de esta estancia, las dos partes fortalecieron el sentimiento, la confianza política y el entendimiento mutuo, contribuyendo activamente a promover la tradicional solidaridad y amistad entre Vietnam y China, y a fortalecer su asociación de cooperación estratégica integral.

El secretario general del Partido Comunista de Vietnam, Nguyen Phu Trong, y su par de China revisaron las relaciones bilaterales durante los

últimos 15 años, desde que se estableció una asociación de cooperación estratégica integral en 2008. La colaboración en todos los campos ha logrado muchos avances. Los lazos entre los dos Partidos y países se desarrollan cada vez de manera más sustancial, firme e integral. En particular, las relaciones políticas se profundizan y se intensifican los intercambios a todos los niveles.

La cooperación económica, comercial y de inversión se fomenta sostenidamente. China ha sido el mayor socio comercial de Vietnam durante 20 años consecutivos. Actualmente, Vietnam es el mayor socio comercial de China en la Asociación de Naciones del Sudeste Asiático (Asean) y el cuarto a nivel mundial (después de Estados Unidos, Japón y Corea del Sur). El volumen del comercio bilateral aumentó nueve veces, de 20 000 millones de dólares en 2008 a casi 180 000 millones en 2022. En 15 años, la inversión china en Vietnam creció más de 10 veces, y alcanza los 25 000 millones de dólares en el presente. En 2023, China ascendió al cuarto lugar entre los países y territorios que invierten en Vietnam.

El intercambio pueblo a pueblo y la cooperación entre localidades se llevaron a cabo de manera dinámica y lograron muchos resultados prácticos. Hasta la fecha, cerca de 60 provincias y ciudades vietnamitas han establecido vínculos de cooperación amistosa con localidades chinas. Las dos partes han logrado avances en la construcción de la frontera terrestre de paz, amistad y cooperación, contribuyendo al desarrollo socioeconómico de los territorios fronterizos de ambas partes.



3



4

PIES DE FOTOS

1 - El secretario general Nguyen Phu Trong y el secretario general del Partido Comunista y presidente de China, Xi Jinping. FOTO: VNA

2 - Nguyen Phu Trong invitó al líder chino a disfrutar del té. FOTO: VNA

3 - El presidente Vo Van Thuong se reúne con Xi Jinping. FOTO: VNA

4 - El primer ministro Pham Minh Chinh y el secretario general del Partido Comunista y presidente de China recorren una muestra de imágenes típicas de las relaciones bilaterales, producidas por la Agencia Vietnamita de Noticias. FOTO: VNA

Al mismo tiempo, ambos países también se esfuerzan por mantener negociaciones y fortalecer la colaboración para resolver los desacuerdos según las disposiciones del derecho internacional, contribuyendo a garantizar la paz y la estabilidad en el Mar del Este y la región.

En el marco de esta visita, altos dirigentes discutieron en profundidad una serie de cuestiones importantes, como la profundización de la cooperación en los ámbitos de política, seguridad, defensa, economía, comercio, intercambio pueblo a pueblo, así como la mejora de la coordinación en foros multilaterales.

Las dos naciones emitieron una Declaración Conjunta que estableció direcciones específicas y completas; se firmaron 36 acuerdos de cooperación en diversos campos, desde la cooperación partidista, la seguridad, la defensa y la justicia, hasta la economía, el comercio, las inversiones, la economía digital, el desarrollo verde, la importación y exportación de productos agrícolas, el riego y la colaboración marítima.

Los resultados de la visita de Xin Jinping muestran que Vietnam considera el desarrollo de los lazos con China una



5



6



máxima prioridad y una opción estratégica. Asimismo, reafirman la política exterior coherente del Partido y el Estado de Vietnam de independencia, autodeterminación, paz, amistad, cooperación, desarrollo, diversificación y multilateralización de las relaciones exteriores, además de promover su papel pionero en la creación y mantenimiento de un entorno pacífico y estable, mejorando así la posición y el prestigio del país ●

PIES DE FOTOS

5 - Después de casi tres meses de funcionamiento conjunto, al 15 de diciembre de 2023, cerca de 7 200 turistas vietnamitas y chinos habían visitado el área paisajística de Ban Gioc (Vietnam)-Cascada Duc Thien (Vietnam, China). FOTO: VNA

6 - El crucero Zhao Shang Yi Dun atracó en el puerto de Tien Sa para llevar turistas a visitar Da Nang. FOTO: VNA

7 - Despedida de las guardias costeras de Vietnam y China al finalizar un viaje conjunto de inspección pesquera en 2019. FOTO: VNA

8 - Las estaciones de guardia de las puertas fronterizas de Chi Ma y Chi Lang, y la Compañía de Gestión Fronteriza Ninh Minh (China) organizan conjuntamente actividades de propaganda y popularizan leyes comunes para los ciudadanos en ambos lados de la frontera. FOTO: PUBLICADA POR VNA

9 - Mercancías en espera de trámites de importación y exportación en la puerta fronteriza de Huu Nghi (Lang Son). FOTO: VNA





La Asean y Japón comparten voluntad y acción por el medio ambiente

Por VNP Fotos: VNA



El desafío clave que enfrentará la Asociación de Naciones del Sudeste Asiático (Asean) en las próximas décadas es la necesidad de equilibrar el crecimiento económico y, al mismo tiempo, reducir las emisiones de carbono. La acción en pro del medio ambiente no puede demorarse, lo que requiere que los países de la región “compartan la misma voluntad, gran determinación y acción drástica hacia una Asia con emisiones netas cero”.



En la primera Cumbre de los líderes de la Asean y Japón sobre la “Comunidad Asiática de Emisiones Netas Cero (AZEC)”, el primer ministro nipón, Kishida Fumio, afirmó que el foro desempeña un papel importante en la promoción de nuevos cambios, apoyando el despliegue y construyendo una economía transparente, flexible y fuerte, y una cadena de suministro confiable y, al mismo tiempo, en la ampliación del mercado de energías limpias y tecnologías avanzadas; el impulso al desarrollo y coordinación de políticas de transición energética, adecuadas a la situación y condiciones de cada país; la promoción de asociaciones público-privadas y la colaboración del sector privado para acelerar la transición de la región en este ámbito.

El primer ministro vietnamita, Pham Minh Chinh, también dio un fuerte mensaje sobre la determinación de su país y las vigorosas acciones en la implementación de los compromisos propuestos, incluido el fortalecimiento proactivo de la cooperación para lograr los objetivos de reducir las emisiones de carbono, garantizar la seguridad energética y el crecimiento económico en Asia.

Los Estados de la Asean y Japón deben coordinarse más estrechamente para construir una zona de Asia-Pacífico e Indo-Pacífico abierta e inclusiva y promover conjuntamente la paz y la estabilidad en la región, garantizando especialmente el respeto al derecho internacional, incluida la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar (UNCLOS) de 1982.

PIES DE FOTOS

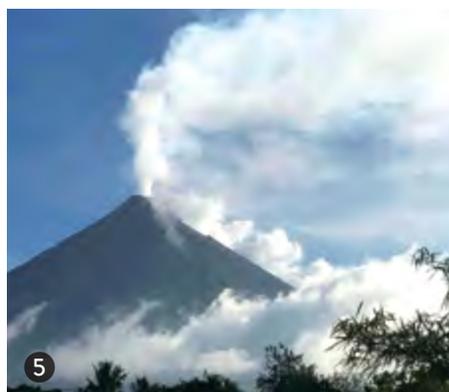
1 - Destrucción en la zona costera de Suzu, prefectura de Ishikawa, Japón, tras una serie de terremotos que provocaron tsunamis el 2 de enero de 2024. FOTO: KYODO/VNA

2 - Una sección de dique marino de unos 2 km de largo en la provincia de Surigao del Sur, Filipinas (Nam Dinh), quedó completamente deformada por las olas. FOTO: VNA

3 - Casa destruida por un terremoto de magnitud 7,4 en la provincia de Surigao del Sur, Filipinas, el 3 de diciembre de 2023. FOTO: XINHUA/VNA

4 - Personas se refugian en tiendas de campaña temporales después de un terremoto en Jayapura, Papúa, Indonesia, el 11 de febrero de 2023. FOTO: XINHUA/VNA

5 - El volcán Mayon en la provincia de Albay, Filipinas, arrojando humo y cenizas, el 8 de junio de 2023. FOTO: AFP/VNA



Al abordar los crecientes impactos del cambio climático, el jefe de Gobierno afirmó que, debido a su responsabilidad hacia el mundo y todas las personas, Vietnam ha aplicado numerosas soluciones drásticas para implementar los compromisos de la Conferencia COP26, y destacó la Estrategia Nacional de Cambio Climático, la Estrategia de Crecimiento Verde, así como el Plan de Energía VIII para avanzar hacia la energía renovable y desarrollar un millón de hectáreas de arroz de calidad superior y alto rendimiento, con bajas emisiones.

Resaltó asimismo la aplicación de la Contribución Determinada a Nivel Nacional (NDC), la adopción del Plan de Implementación del JETP y el anuncio del Plan de Movilización de Recursos para ese fin. Paralelamente, se han estado construyendo instituciones y perfeccionando el marco legal, incluidas las leyes del Petróleo, de Tierras y de Electricidad, con vistas a impulsar el progreso de las energías renovables de acuerdo con los mecanismos del mercado, desarrollar la electricidad a partir de biomasa y vender créditos de carbono.

En aras de contribuir a la realización de los objetivos de la AZEC, Pham Minh Chinh subrayó que en los próximos tiempos es necesario centrarse en la investigación, el desarrollo, la diversificación de fuentes energéticas ecológicas y nuevas tecnologías, y promover la transferencia de tecnología para garantizar que la energía limpia sea ampliamente accesible y asequible en la región asiática, así como asegurar una conversión de energía limpia adecuada a las condiciones de cada país.

También se pronunció por establecer nuevos mecanismos de financiación climática, asociaciones público-privadas y en el sector privado con el fin de crear condiciones para que los países en desarrollo accedan a capital preferencial; fortalecer la cooperación en la formación de recursos humanos de alta calidad, la gestión inteligente y el perfeccionamiento de instituciones de mercado modernas, apropiadas y eficaces para cada nación.

Anteriormente, al asistir a la 28ª Conferencia de las Partes de la Convención Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático (COP28), el primer ministro vietnamita estableció direcciones para la cooperación, incluida la respuesta al cambio climático a través de un enfoque global que incluya a todas las personas y la promoción del multilateralismo; garantizar que nadie o ningún país quede atrás; hacer de la innovación, la ciencia y la tecnología áreas claves de colaboración y promover





8



9



10

la financiación climática preferencial como palanca para ayudar a desbloquear los objetivos climáticos globales.

Vietnam cree que, con determinación, acción firme y asistencia activa y eficaz de los Estados desarrollados a los países en desarrollo, una Asia con cero emisiones netas se hará realidad y traerá prosperidad a la comunidad de naciones del continente y un futuro sostenible a nivel mundial ●

PIES DE FOTOS

6 - La provincia de Soc Trang celebró la ceremonia de lanzamiento de la plantación de bosques protectores costeros en respuesta al programa "Por un Vietnam verde". FOTO: PUBLICADA POR VNA

7 - La junta directiva de la península de Son Tra y las playas turísticas de Da Nang coordina con sus unidades la organización de un festival ambiental con el tema "El mar de Da Nang es siempre azul". La actividad atrajo la participación de cerca de 500 jóvenes y otras personas. FOTO: VNA

8 - Conmemoración de las víctimas del terremoto y tsunami de marzo de 2011, en Iwaki, provincia de Fukushima, Japón, el 11 de marzo de 2023. FOTO: KYODO/VNA

9 - El proyecto de terraplén para la prevención de deslizamientos costeros de tierra en la zona de Kim Quy, comuna de Van Khanh, distrito de An Minh (Kien Giang), está básicamente terminado y continúa realizándose sincrónicamente. FOTO: VNA

10 - Prevención de deslizamientos de tierra en zonas costeras y diques marinos en la provincia de Soc Trang. FOTO: VNA

Magnífica *pagoda Kien An Cung*

Por VNP/SON NGHIA Fotos: NGUYEN LUAN/VNP

Kien An Cung, también conocida como Ong Quach, es una pagoda centenaria ubicada justo en el corazón de la ciudad de Sa Dec, provincia de Dong Thap. La pagoda, con características arquitectónicas notables de la cultura china, fue reconocida como reliquia histórica nacional en 1990.

Según las investigaciones, la pagoda Kien An Cung fue construida en 1927 por un grupo de inmigrantes chinos, procedentes de la provincia de Fujian, que se establecieron en Sa Dec. La pagoda fue levantada para honrar a los antepasados y también para fomentar los lazos comunitarios en la localidad. Está estratégicamente ubicada frente al canal Cai Son y exhibe un imponente y digno diseño de carácter “cong” (工). Su fachada frontal presenta una disposición armoniosa con tres secciones principales; el techo de tejas yin-yang tiene una intrincada curva, asemejándose a los movimientos ondulantes de los dragones, que simbolizan la prosperidad. Los seis picos de las ondulaciones muestran majestuosos palacios en miniatura, que expresan la resiliencia y los logros en la superación de la adversidad.

La característica única de la pagoda radica en su estilo arquitectónico majestuoso y resplandeciente, adornado con tonos vibrantes en su interior, manteniendo al mismo tiempo una sensación de solemnidad a través de áreas de culto claramente delineadas. Tiene un encanto antiguo, con paredes de ladrillo y techo de tejas desgastadas por el tiempo. En su cima, cuatro pequeñas torres



La pagoda Kien An Cung tiene más de cien años y está ubicada justo en el centro de la ciudad de Sa Dec, provincia de Dong Thap, con una arquitectura antigua imbuida de características chinas. FOTO: NGUYEN LUAN/VNP



La característica única de Kien An Cung es su majestuosa y espléndida arquitectura con colores vibrantes en el interior. FOTO: NGUYEN LUAN/VNP

horizontales sostienen estatuas de seres celestiales, budas, santos y, en el centro, un par de dragones abrazando la luna. Flanqueando el camino de la entrada principal hay dos grandes animales fabulosos de piedra, mientras que a cada lado se encuentran dos deidades que representan el Bien y el Mal. Dentro del salón fundamental hay un pozo celestial que permite la entrada de luz y ventilación, lo que garantiza que la edificación permanezca siempre luminosa y aireada.

El pozo cumple un propósito significativo al disipar rápidamente el espeso humo del incienso durante los días festivos, cuando los visitantes acuden en masa a la pagoda. En el interior, se hallan imponentes columnas de color negro brillante adornadas con una gran cantidad de tableros lacados horizontales, coplas antitéticas, estandartes, inscripciones y mamparas decorativas, todo meticulosamente elaborado y bañado en oro. Adornan las paredes numerosas pinturas realizadas en un estilo tradicional, las cuales representan historias antiguas con un profundo significado educativo y alegórico, que transmiten mensajes profundos y duraderos.





7



8



9

En el centro de la sala principal está ubicado el altar de Ong Quach (también llamado Quang Trach Ton Vuong), reconocido y honrado como una figura santa. Frente a él, hay una estatua del emperador Quan Thanh, flanqueada por dos brillantes filas de armas ceremoniales. A la izquierda y la derecha, hay áreas designadas como salones este y oeste, que sirven de espacios de recepción para los viajeros que vienen a presentar sus respetos. Anualmente, la pagoda alberga dos ceremonias importantes: el 22 de febrero (cumpleaños de Ong Quach) y el 22 de agosto (día en que alcanzó la iluminación), según el calendario lunar. Estas celebraciones implican elaborados rituales que atraen a grandes multitudes de devotos.

Situada muy cerca de la antigua casa de Huynh Thuy Le, el jardín de flores de Sa Dec y otros lugares de interés, como las pagodas Ba Thien Hau y Huong, la Kien An Cung ofrece una visión cautivadora de una ciudad serena e históricamente rica, enclavada junto al encantador río Tien. Esta imagen destaca a Sa Dec como un destino tranquilo e idílico, impregnado de antigüedad y dotado de una atmósfera apacible que cautiva a los visitantes ●

PIES DE FOTOS

- 1 - La cubierta de la pagoda es muy singular, con pequeñas torres horizontales en sus cuatro esquinas. FOTO: NGUYEN LUAN/VNP
- 2 - En el centro del techo hay una imagen de dos dragones abrazando la luna. FOTO: NGUYEN LUAN/VNP
- 3 - Techo de tejas en Kien An Cung. FOTO: NGUYEN LUAN/VNP
- 4 - Las grandes columnas están talladas y decoradas con detalles sofisticados y colores excepcionales. FOTO: NGUYEN LUAN/VNP
- 5 - En la entrada principal, hay dos grandes animales fabulosos de piedra haciendo guardia. FOTO: NGUYEN LUAN/VNP
- 6 - Turistas extranjeros visitan el templo. FOTO: NGUYEN LUAN/VNP
- 7 - Los detalles tallados son muy elaborados y reflejan historias antiguas con alto valor estético. FOTO: NGUYEN LUAN/VNP
- 8 - A ambos lados de la estatua de Quang Trach Ton Vuong, figuran dos personas sosteniendo espadas selladas, con apariencias majestuosas. FOTO: NGUYEN LUAN/VNP
- 9 - En medio del salón principal se encuentra el altar de Quang Trach Ton Vuong, venerado por los chinos como un santo, con ejemplos de sus méritos. FOTO: NGUYEN LUAN/VNP



De enero a febrero florecen los melocotoneros en la meseta de Moc Chau. FOTO: TRAN HUAN/VNP



Una perla de la región noroeste

Por VNP

Por su belleza, la Zona Turística Nacional de Moc Chau, en la provincia de Son La, semeja una perla brillante dentro de las montañas y bosques de la región noroeste.

Los World Travel Awards (WTA) 2023 honraron a la Zona Turística Nacional de Moc Chau como Mejor Destino Natural Local del Mundo.

Los World Travel Awards 2023 de la región Asia-Oceanía también premió a la Zona Turística Nacional de Moc Chau como Mejor Destino Natural de Vietnam y Mejor Destino Natural Regional de Asia. Es el segundo año consecutivo que el área recibe estos lauros.



Por su ubicación estratégica como importante puerta de entrada a la provincia de Son La y el noroeste, junto con condiciones naturales favorables —clima, paisajes impresionantes y recursos naturales únicos—, la zona turística recibe numerosos visitantes nacionales y extranjeros.

Situada a una altitud que oscila entre 800 y 1 000 metros sobre el nivel del mar, las condiciones geográficas han dividido a Moc Chau en cuatro áreas principales: la meseta, el cinturón de tierras altas, el área a lo largo del río Da y la zona fronteriza. Cada una de ellas posee sus propias ventajas distintivas a la hora de dar forma a productos turísticos característicos.

Gracias a su terreno diverso y un clima fresco durante todo el año, con alrededor de 80 días neblinosos, Moc Chau es famosa como la “tierra de la niebla”.

En cualquier época del año, los viajeros pueden explorar el paisaje natural con vastas plantaciones de té y valles adornados con flores de temporada. El sitio también es conocido como la “tierra de las cascadas” debido a sus numerosos y espectaculares saltos de agua, entre ellos Dai Yem, Tat Nang, Chieng Khoa y Nang Tien, que dejan una impresión inolvidable en los turistas.

A medida que llegan los vientos fríos, el lugar se cubre con un abrigo hecho de miles de



PIES DE FOTOS

1 - Estilo de vida del pueblo mong en la aldea de Ba Phach en la primavera, cuando florecen los ciruelos en la meseta de Moc Chau. FOTO: THONG THIEN/VNP

2 - Algunos lugares como el pueblo de Ba Phach, el área de Co Do, el valle de Thung Cuong, el de Na Ka... son destinos ideales para que los turistas exploren la belleza de la temporada de floración de los ciruelos. FOTO: NGUYEN THANG/VNP

3 - Niños de la etnia mong jugando tu lu (trompos) en la comuna de Long Luong. FOTO: THONG THIEN/VNP

4 - Cada noviembre, las flores de pascua brotan jubilosamente para señalar que el invierno ha llegado a la meseta. FOTO: THONG THIEN/VNP

5 - En invierno, de noviembre a diciembre de cada año, todo el espacio de Moc Chau se cubre con el color blanco puro de las flores de mostaza. FOTO: DANG TIEN/VNP



delicadas y encantadoras flores de mostaza de color blanco. Su temporada comienza en noviembre, dejando a los excursionistas asombrados por la belleza y la vitalidad de esta especie.

Durante mucho tiempo, las flores de melocotoneros de Moc Chau han sido reconocidas como una de las cuatro grandes flores famosas, y simbolizan una hermosura y frescura raras y exquisitas. Los primeros brotes despliegan suavemente sus pétalos mientras los fríos vientos del invierno barren la tranquila meseta. Ellas no solo realzan el atractivo del paisaje, sino que también infunden al espacio un nuevo, cálido y vibrante aliento de primavera.

Después de la floración de los melocotoneros, Moc Chau se transforma en un paisaje blanco immaculado en la temporada de los ciruelos. Desde pequeñas laderas de montañas hasta valles, aldeas y pueblos, sus flores cubren la zona y se extienden a lo largo y ancho de todos los rincones de las elevaciones y los bosques. Los famosos valles de ciruelos, como Na Ka, Mu Nau y Van Ho, han hechizado a los visitantes durante mucho tiempo.

Además de las populares estaciones mencionadas, otras flores, como las de *Tithonia diversifolia*, pascua, trigo sarraceno y las *Bauhinia variegata*, también embellecen la región con un encanto romántico. Estas flores contribuyen al atractivo de Moc Chau, que ha obtenido numerosos reconocimientos y elogios en varios rankings mundiales de naturaleza y viajes ●



Ando Saeko

una pintora japonesa enamorada de la laca vietnamita

Por VNP/NGAN HA Fotos: KHANH LONG/VNP Y ARCHIVOS DE ANDO SAEKO



FOTO: KHANH LONG/VNP

Llegada a Vietnam en 1995, la pintora japonesa Ando Saeko ha dedicado casi tres décadas al arte de la laca tradicional de este país. Es, actualmente, miembro de la Asociación de Bellas Artes de Hanói y se le conoce como una artista contemporánea que investiga y utiliza pinturas naturales combinadas con técnicas del lacado nacional.



El público aprecia las obras de la exposición "Luna". FOTO: KHANH LONG/VNP

Con motivo del 50 aniversario del establecimiento de relaciones entre Vietnam y Japón, Ando Saeko presentó sus obras en una exhibición llamada "Luna" en la Fundación Japonesa para el Intercambio Cultural en Hanói. Los periodistas de la Revista Ilustrada Vietnam tuvieron la oportunidad de conversar con ella sobre su investigación y creación en el arte de la laca vietnamita.

¿Qué le hizo decidir quedarse en Vietnam para vivir y trabajar?

Llegué a Vietnam en 1995 y me quedé aquí, en parte, porque me enamoré de la laca vietnamita. Además, Vietnam también es un entorno ideal para mi creación. Cuando llegué por primera vez a estudiar técnicas de lacado, me interesaba mucho Hanói porque se adaptaba a mi estilo de vida. Pero luego la urbe cambió, el ritmo de vida se hizo más intenso y me trasladé a Ciudad Ho Chi Minh. Después de dos años, me mudé a Hoi An hasta ahora, porque este lugar es muy tranquilo y tiene un ritmo de vida más pausado, adecuado para mi investigación y creación de pinturas lacadas.

¿Por qué le apasiona el arte de la laca vietnamita?

La laca vietnamita tiene características únicas y atractivas que no las tiene ningún otro país. Por ejemplo, en Japón aprendimos que la técnica del lacado crea un producto brillante y suave y no deja entrar polvo. Pero cuando vine a Vietnam para aprender estas técnicas con el maestro Nguyen Chi Trung en una pequeña casa con muchos insectos, a veces los animalitos aterrizaban en las pinturas durante el proceso de creación y no sabía qué hacer. El maestro se reía diciendo que era un patrón natural. Me parecía extraño, pero las manchas que dejan en los cuadros conllevan alguna idea artística que la persona que sostiene el pincel no puede crear. A partir de entonces, dibujé cómodamente y siento que hay muchos "insectos artistas" trabajando conmigo.

Después de estudiar el lacado vietnamita y durante casi 30 años creando, descubrí muchas técnicas nuevas. Por ejemplo, los vietnamitas no solamente aplican laca a los cuadros, sino también a la cerámica, la madera, el bambú y el ratán. No utilizo únicamente métodos tradicionales, sino que también puedo emplear otros

... La laca vietnamita tiene características únicas y atractivas que no las tiene ningún otro país. Por ejemplo, en Japón aprendimos que la técnica del lacado crea un producto brillante y suave y no deja entrar polvo...



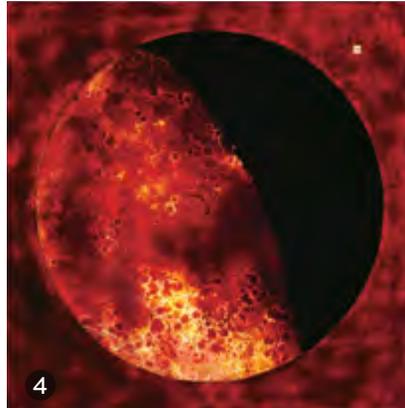
nuevos que se adapten al arte moderno. Mi estudio no es solo un lugar donde dibujo, es asimismo un laboratorio en el que puedo aplicar libremente mis propias técnicas.

¿En qué se inspiran sus obras?

Los temas y la inspiración siempre surgen de la naturaleza o del azar, sin ningún marco preconcebido. Por ejemplo, puedes ver las obras de la exhibición "Luna" que realicé en seis meses de 2021, durante el período de distanciamiento social debido a la epidemia de Covid. Durante el tiempo que no pude regresar a Japón, viví en Hoi An y veía la luna en el cielo todos los días. Hoi An no tiene edificios de gran altura, por lo que cada vez que miro hacia arriba veo una hermosa luna, por eso creé estas obras para presentarlas al público con motivo del 50 aniversario de las relaciones diplomáticas entre Japón y Vietnam.

¿Alguna vez lo ha sentido difícil hasta querer rendirse y regresar a Japón?

Inicialmente vine a Vietnam con la intención de estudiar unos años y luego retornar a mi país. Pero año tras año descubro que hay nuevas técnicas que necesito aprender. Así de simple, sentí que me había convertido en vietnamita sin siquiera darme cuenta, hasta el punto de que a veces, cuando regreso a Japón, me siento más como una extranjera.



Con su pasión por la laca vietnamita durante casi 30 años, ¿ha emprendido alguna acción para promover este arte internacionalmente?

Tengo una comunidad de entusiastas de la laca de muchos países de Asia y Europa. Organizamos asimismo seminarios y muestras periódicamente. En 2022, también en el espacio de la Fundación Japonesa para el Intercambio Cultural, tuve una exposición para que otros artistas vieran y experimentaran las técnicas de laca vietnamita.

¡Muchas gracias por esta interesante conversación! ●



PIES DE FOTOS

- 1 - La artista trabaja en su estudio en Hoi An. FOTO: PROPORCIONADA POR ANDO SAEKO
- 2 - La pintora estudió técnicas con el artista Lam Huu Chinh. FOTO: PROPORCIONADA POR ANDO SAEKO
- 3 - Obra "Vasto cielo". FOTO: PROPORCIONADA POR ANDO SAEKO
- 4 - Obra "El fuego despierta a los muertos". FOTO: PROPORCIONADA POR ANDO SAEKO
- 5 - Obra "Luna de otoño". FOTO: PROPORCIONADA POR ANDO SAEKO
- 6 - Espacio de intercambio sobre el arte de la laca entre Ando Saeko y jóvenes amantes de las bellas artes en Hanói. FOTO: KHANH LONG/VNP
- 7 - Ando Saeko con amigos japoneses que vienen a felicitarla por la exhibición "Luna" en Vietnam. FOTO: KHANH LONG/VNP





1

La pagoda O Chum *durante los días festivos*

Por VNP/SON NGHIA Fotos: NGUYEN LUAN

Antes del Festival Ok Om Bok (también conocido como Festival de Adoración a la Luna), la comunidad khmer que reside en la aldea de Vinh Thanh, municipio de Nga Nam, provincia de Soc Trang, se reúne en la pagoda O Chum para prepararse para la regata anual de embarcaciones Ngo.

PIES DE FOTOS

1 - La pagoda O Chum fue construida al estilo del budismo Theravada y es un lugar de reunión para actividades religiosas, culturales y deportivas de la comunidad khmer de la localidad. FOTO: NGUYEN LUAN/VNP

2 - La proa del barco Ngo está curvada hacia arriba, como la cabeza de una serpiente. FOTO: NGUYEN LUAN/VNP

3 - La embarcación es muy larga y tiene muchas uniones de madera, por lo que requiere que los trabajadores sean altamente calificados y estén muy concentrados en su labor. FOTO: NGUYEN LUAN/VNP

4 - Los jóvenes monjes se unen para ayudar en la fabricación del barco Ngo. FOTO: NGUYEN LUAN/VNP



2



3





5



6



7



8

El barco Ngo tiene un profundo significado en el estilo de vida del pueblo khmer en las regiones ribereñas, y el arte de su construcción ha evolucionado en respuesta a las necesidades de la comunidad. Antes del Festival Ok Om Bok, una de las mayores celebraciones khmers en el día de luna llena del mes de octubre lunar, la remodelación y construcción de nuevas naves Ngo se convierte en una actividad bulliciosa y vibrante.

Los hábiles artesanos de la localidad y los monjes de la pagoda O Chum fabrican las naves para los equipos masculinos y femeninos del templo que participarán en la regata. El barco Ngo se asemeja a una serpiente Naga, esbelta y elegantemente alargada hacia el frente, con una proa puntiaguda y muy curvada. La embarcación consta de múltiples compartimentos, cada uno con largas barras transversales de aproximadamente 1,2 metros de longitud, lo que proporciona suficiente espacio para que dos personas se sienten cómodamente, una al lado de la otra, y puedan remar sincronizadamente.

El pueblo khmer cree que el barco Ngo tiene un significado sagrado. Antes de comenzar el entrenamiento y las competiciones con una nueva nave, se realiza una ceremonia de botadura e invocación de asistencia espiritual para la victoria del equipo, a la cual asisten los monjes, los deportistas y los lugareños.

La pagoda O Chum tiene una fuerte tradición y un historial de logros en las regatas de la zona. La pagoda cuenta con un equipo masculino establecido en 2005 y otro femenino formado en 2017. Ambos conjuntos participan activamente en las tradicionales competiciones anuales en la provincia de Soc Trang y también en varias otras organizadas en regiones vecinas.

Un aspecto notable es que el equipo femenino de la pagoda ostenta el título del campeonato provincial ampliado de 2023. Como resultado de ello, las atletas entrenan vigorosamente, decididas a mantener su prestigioso estatus actual. Alrededor de las 2:00 p.m., las deportistas se reúnen en sesiones de práctica en la orilla del río frente a la pagoda. La vista de las dedicadas



PIES DE FOTOS

5 - Las atletas del equipo femenino de regatas practican activamente técnicas de remo. FOTO: NGUYEN LUAN/VNP

6 - 7 - El equipo masculino realiza ejercicios físicos intensos. FOTOS: NGUYEN LUAN/VNP

8 - El conjunto femenino de la pagoda es actualmente el campeón del torneo de regatas de la provincia de Soc Trang. FOTO: NGUYEN LUAN/VNP

9 - Vista de la pagoda O Chum, ubicada en la aldea de Vinh Thanh, comuna de Vinh Quoi, municipio de Nga Nam, provincia de Soc Trang. FOTO: NGUYEN LUAN/VNP

muchachas khmer, con sombreros cónicos, entrenando apasionadamente independientemente de las condiciones climáticas, remando sincrónicamente, anima el río. Su consagración se ha granjeado un inmenso afecto, apoyo, aliento y admiración de la comunidad.

El equipo masculino realiza sus entrenamientos más tarde, a partir de las 5:00 p.m. Antes, participan en una rigurosa sesión de calentamiento que incluye pesas y ejercicios de acondicionamiento físico en el patio de la pagoda. Además de su horario laboral habitual, dedican su tiempo a entrenar, encontrando alegría y orgullo en contribuir al movimiento deportivo local ●



NAVICO

la segunda exportadora de
pescado tra más grande del mundo

Por VNP/THAO VY Fotos: KHANH LONG/VNP



Muestras de pangasius de la empresa NAVICO.
FOTO: KHANH LONG/VNP

NAVICO, una reconocida empresa pesquera, se ha convertido en la segunda mayor exportadora del pescado tra (pangasius) del mundo. Con una cadena de producción integral que abarca la cría, la producción y el procesamiento, la entidad cumple los estrictos requisitos de los importadores en más de 100 países de Asia, Europa, América y Australia.

Nam Viet-NAVICO opera a gran escala, con 250 hectáreas de cultivos tradicionales y 600 de alta tecnología, que suministran la impresionante cifra de 120 000 y 250 000 toneladas de pescado crudo al año, respectivamente. La empresa gestiona cuatro plantas procesadoras, con certificaciones como ISO, Global GAP, HACCP, IFS, BRC, GMP y HALAL. En conjunto, tienen una capacidad de procesamiento de hasta 1 200 toneladas de pescado crudo por día.

Su compromiso con la innovación es evidente en la adopción de tecnología de selección genética, de Noruega. Con 20 000 parejas de peces reproductores, puede producir 14 000 millones de alevines. La sección de cultivo de alevines abarca 150 hectáreas en la zona de alta tecnología de Binh Phu, provincia de An Giang. Además, posee una fábrica de piensos con capacidad de 800 000 toneladas al año, lo que garantiza la autosuficiencia de las operaciones de la compañía.

En abril de 2023, NAVICO y Amicogen Inc (Corea del Sur) inauguraron la planta de Aminavico en la Zona Industrial de Thot Not-Can Tho, con una superficie de más de 9 600 metros cuadrados. Aminavico es una instalación de biotecnología automatizada especializada en la producción de colágeno y gelatina a partir de piel de pescado, utilizando tecnología coreana, y actualmente es una de las dos fábricas vietnamitas que obtienen péptidos de colágeno. Este se considera un evento importante que marca el procesamiento de subproductos del pangasius para la exportación valorados en millones de dólares.



Vista panorámica de la zona de cultivo de pangasius de NAVICO en My Tho, Long Xuyen, An Giang. FOTO: KHANH LONG/VNP



1



2

PIES DE FOTOS

1 - Se producen 800 000 toneladas de alimentos/año en un proceso cerrado para atender las necesidades de NAVICO. FOTO: KHANH LONG/VNP

2 - En las etapas de producción se utilizan maquinaria y equipos avanzados. FOTO: KHANH LONG/VNP

3 - Con una capacidad de más de 450 toneladas al día, la fábrica de procesamiento puede proporcionar grandes cantidades de materias primas para la producción de colágeno y gelatina. FOTO: KHANH LONG/VNP

4 - El proyecto de extracción de colágeno y gelatina del pangasius forma parte de la cadena de sistemas de producción cerrados a gran escala de NAVICO. FOTO: KHANH LONG/VNP

5 - Productos de pangasius de la empresa. FOTO: KHANH LONG/VNP

Según Doan Toi, director general, el precio de la piel de pangasius ha experimentado una transformación notable. Mientras que en 2000 se vendía a solo 3 000 VND/kg (0,125 USD), el colágeno y la gelatina procesados ahora alcanzan un precio de más de tres millones de VND/kg (aproximadamente 125 USD) al llegar a los consumidores de Corea del Sur. Con 15 clientes ya registrados, la planta procesadora de NAVICO cuenta con una capacidad de alrededor de 450 toneladas diarias de materia prima, suministrando un volumen importante de piel de pescado para la producción de colágeno y gelatina.

La extracción de esas sustancias forma parte del sistema cerrado de producción a gran escala. Este proyecto estratégico se alinea con el plan de la compañía de potenciar el valor de sus productos incorporando alto contenido técnico. Al emplear tecnología completamente nueva en la producción de colágeno y gelatina, la empresa se hace eco del enfoque del Gobierno en la ciencia y la tecnología, contribuyendo a mejorar la calidad de vida y el crecimiento económico.



3

NAVICO, originalmente establecida como la sociedad limitada Nam Viet, se centró inicialmente en la construcción civil e industrial. Reconociendo el potencial de la economía pesquera de Vietnam, el director Doan Toi amplió audazmente el alcance de la empresa al mercado de productos pesqueros en el año 2000. Esa expansión llevó al establecimiento de la planta de almacenamiento en frío de Nam Viet, dedicada exclusivamente al procesamiento de pangasius y basa (*Pangasius bocourti*). La empresa se privatizó oficialmente en 2006 y cotizó en la Bolsa de Valores de Ciudad Ho Chi Minh HOSE en 2007.

Desde sus inicios, ha estado impulsada por la noble misión de contribuir a la economía y mejorar la vida de los pescadores. Doan Toi, visualiza a NAVICO como un proveedor de productos marinos más limpios y de mayor calidad, tanto a nivel nacional como internacional.

Con más de dos décadas de experiencia y la prestigiosa posición de segundo mayor exportador de pangasius del mundo, NAVICO continúa explorando enfoques innovadores para producir alimentos más limpios y ecológicos, trabajando hacia un futuro de producción sostenible y circular ●



4



5

La belleza de Hanói del pasado y el presente a través de los ao dai

Por VNP/NGAN HA Fotos: KHANH LONG

Los diseñadores Dung Nguyen y Thach Linh presentaron al público colecciones de ao dai (traje tradicional) que capturan la belleza del pasado y el presente de la capital vietnamita.

Los diseños de Dung Nguyen, con imágenes de dragones, representan la esencia cultural de la capital. "A través del lenguaje de la moda, quiero presentar a los visitantes internacionales la belleza icónica de la cultura de esta tierra de miles de años de civilización. A pesar de la creciente modernización de la sociedad, los valores tradicionales perdurarán

PIES DE FOTOS

- 1 - La diseñadora Thach Linh con su colección "Huellas del pasado". FOTO: KHANH LONG/VNP
- 2 - La maestra de ceremonia Mai Ngoc fue invitada por el diseñador Dung Nguyen como modelo de su colección "Chon Kinh Ky". FOTO: KHANH LONG/VNP
- 3 - Dung Nguyen con sus ao dai utilizados en las bodas vietnamitas. FOTO: KHANH LONG/VNP
- 4 - El creador aporta el color de la antigüedad de la capital con tonos profundos en sus diseños. FOTO: KHANH LONG/VNP





2



3



4

La urbe del pasado está retratada en tonos de blanco y negro con imágenes de casas de azulejos y estructuras arquitectónicas icónicas, como el Templo de la Literatura, la Pagoda del Pilar Único y la Torre de la Tortuga.





10

en el tiempo y los jóvenes vietnamitas seguirán apreciando la belleza eterna de nuestras tradiciones”, dijo el diseñador.

En sus piezas, Dung Nguyen recrea la imagen de la urbe del pasado con la nostalgia de los valores tradicionales. Los ao dai están adornados con perlas brillantes y botones trenzados hechos a mano, añadiendo encanto y elegancia a los modelos. Los diseños reflejan la combinación de rasgos culturales distintivos de la ciudadela imperial y estilos modernos y renovados.

Al asistir al desfile de moda por primera vez como representante de las mujeres de Hanói del pasado, la artista del pueblo Nhu Quynh compartió: “Tengo un profundo amor por el ao dai y aprecio mucho los talentos de los jóvenes diseñadores. Cuando me invitaron a participar en este desfile, confié en que esta colaboración alentará a los jóvenes en su creatividad artística”.

En la cita, Thach Linh mostró su colección “Huellas del pasado”, que consta de dos partes. La urbe del pasado está retratada en tonos de blanco y negro con imágenes de casas de azulejos y estructuras arquitectónicas icónicas, como el Templo de la Literatura, la Pagoda del Pilar Único y la Torre de la Tortuga. Todos estos elementos persisten en una ciudad contemporánea adornada con un vestido multicolor, complementado con atractivos puestos de comida callejera que atraen a los turistas ●



11

PIES DE FOTOS

5 - Las modelos que participaron en el desfile reflejan la belleza de las mujeres de Hanói. FOTO: KHANH LONG/VNP

6 - El diseñador incorpora ramo de flores en sus piezas, creando encantadora apariencia para las usuarias. FOTO: KHANH LONG/VNP

7 - Diseños de Dung Nguyen con tonos de colores profundos. FOTO: KHANH LONG/VNP

8 - Atuendos usados en ceremonias nupciales vietnamitas. FOTO: KHANH LONG/VNP

9 - Dung Nguyen presenta los ao dai de estilos únicos junto con ricos accesorios. FOTO: KHANH LONG/VNP

10 - La artista del pueblo Nhu Quynh con un ao dai de Dung Nguyen. FOTO: KHANH LONG/VNP

11 - El diseñador, la artista Nhu Quynh y la maestra de ceremonia Mai Ngoc en el lanzamiento de la colección “Chon Kinh Ky”. FOTO: KHANH LONG/VNP



1. *Mottainai* dar amor, recibir felicidad

Por VNP/CONG DAT

Con el tema “Carrera por los niños fuertes”, más de mil atletas profesionales y aficionados participaron en la carrera Mottainai 2023, en el espíritu de “Dar amor, recibir felicidad”.

El evento formó parte de una serie de actividades que celebran el 50 aniversario del establecimiento de relaciones diplomáticas entre Vietnam y Japón (1973-2023), organizado por el periódico Phu nu Viet Nam (Mujer de Vietnam) con el fin de recaudar fondos a favor de niños desfavorecidos.

En la ceremonia de conmemoración del décimo aniversario del Programa Mottainai, se otorgaron cerca de 300 becas y obsequios a pequeños huérfanos por accidentes de tráfico y la Covid-19, y a los que viven en circunstancias difíciles en todo el país.

En el marco del acontecimiento, se organizó el bazar Mottainai con decenas de puestos, animadas actividades y juegos.

Después de nueve ediciones, el evento atrajo a más de 500 000 participantes y benefició a cerca de 6 000 niños desfavorecidos, constituyendo la mayor acción de donación de productos usados con fines humanitarios, en honor al estilo de vida ecológica ●





3



4



6



5

PIES DE FOTOS

1 - El Festival Mottainai "Dar amor, recibir felicidad" fue celebrado en la plaza Dong Kinh Nghia Thuc, en la calle peatonal del lago Hoan Kiem, Hanói.
FOTO: CONG DAT/VNP

2 - La carrera Mottainai 2023 contó con la participación de muchos atletas profesionales y aficionados. FOTO: CONG DAT/VNP

3 - Numerosos deportistas compartieron que lo que los hizo más felices fue que toda la familia pudiera asistir, sentir y difundir el espíritu de "Dar amor, recibir felicidad". FOTO: CONG DAT/VNP

4 - Según información del comité organizador, en esta edición participaron ancianos de casi 80 años y también un niño de cuatro años. FOTO: CONG DAT/VNP

5 - Atletas completan la carrera Happy Run (de tres vueltas). FOTO: CONG DAT/VNP

6 - Primera en llegar a la meta en la carrera de tres vueltas por el lago Hoan Kiem.
FOTO: CONG DAT/VNP



Mercado flotante de Nga Nam en el barrio 1,
municipio de igual nombre, provincia de Soc Trang.
FOTO: NGUYEN LUAN/VNP



Balanceo sobre las aguas de Nga Nam

Por VNP/SON NGHIA

Fotos: NGUYEN LUAN/VNP

La celebración de mercados en el río es una característica cultural típica de la región fluvial del suroeste. Hoy en día, aunque esa imagen familiar se está desvaneciendo debido a las tendencias de la vida moderna, la vitalidad del mercado flotante aún persiste, junto con viajes en pequeñas embarcaciones, en función de las necesidades de las personas. Y el mercado flotante de Nga Nam, en la provincia de Soc Trang, sigue siendo muy bullicioso, ondulando sobre las aguas.

El mercado flotante de Nga Nam está ubicado justo en la intersección de cinco brazos de ríos que van en cinco direcciones: Vinh Quoi y Thanh Tri de la provincia de Soc Trang, Long My y Phung Hiep de la provincia de Hau Giang, y Ca Mau. Es uno de los más antiguos y raros que aún existen en el occidente. Este se considera el mercado flotante más “puro occidental” y al mismo tiempo conserva la característica única de la vida fluvial en el delta del Mekong.

Si anteriormente la principal actividad comercial en este municipio era la de los mercados a orillas del río, desde el desarrollo del sistema de transporte por carretera, así como después del impacto de la epidemia de Covid-19, la población se ha ido trasladando gradualmente al mercado mayorista al lado del río, para un comercio más conveniente. Actualmente, las actividades de los mercados flotantes son principalmente el traslado de productos agrícolas a los mercados mayoristas, o viajes en pequeños barcos que mueven a personas y estudiantes de un lado a otro.

Además, hay imágenes de barcas de remos llevando y vendiendo artículos de primera necesidad, comida, café, bebidas, snacks... a los hogares a lo largo de las riberas. En Nga Nam también hay embarcaciones que ofrecen servicios turísticos, transportando pasajeros para explorar, conocer la vida cotidiana de los lugareños, disfrutar de la gastronomía en el río o visitar estanques de lotos naturales. Thu Phuong, quien ha trabajado como barquera en Nga Nam durante más de 30 años, comentó: “En el pasado, el mercado abría y terminaba muy temprano, las luces eran brillantes, el sonido de la gente llamando y vendiendo era emocionante; ahora los clientes llegan tarde, alrededor de las 7:00-8:00 a.m. y el mercado todavía está ahí”.

En una pequeña tienda justo al lado del mercado flotante, tuvimos la oportunidad de escuchar a





6

Doan Van Vuong, de 74 años, decir que todas las mañanas toma aquí su café, “escuchando” el viento fresco que sopla desde el lecho del río, observando a la gente en el mercado y desayunando un plato de sopa de fideos, de huesos o de mariscos, que venden las remeras.

Hoy en día, la vida de la población en el municipio mejora cada vez más, el sistema de mercado agrícola de Nga Nam, o el tradicional en el barrio 1, siempre están animados y bulliciosos. Han reemplazado gradualmente la tarea de comercio de bienes del mercado flotante, sin embargo, su vida cotidiana se mantiene en el tiempo, siguiendo las ondulaciones del agua que se precipita hacia la orilla cada vez que grandes barcos pasan por allí ●

PIES DE FOTOS

- 1 - El transporte de estudiantes y personas de un lado al otro del río todavía está activo en el mercado flotante de Nga Nam. FOTO: NGUYEN LUAN/VNP
- 2 - Bulliciosa escena matinal en el mercado mayorista de Nga Nam. FOTO: NGUYEN LUAN/VNP
- 3 - Los pequeños comerciantes del lugar, después de recibir mercancías de las embarcaciones, las venden al por mayor o al detalle. FOTO: NGUYEN LUAN/VNP
- 4 - El mercado mayorista vende aves de corral criadas localmente. FOTO: NGUYEN LUAN/VNP
- 5 - Algunos mariscos frescos también se venden en el mercado mayorista. FOTO: NGUYEN LUAN/VNP
- 6 - Pequeños comerciantes transportan fruta desde los barcos en el mercado flotante hasta el mayorista. FOTO: NGUYEN LUAN/VNP
- 7 - El mercado flotante de Nga Nam se encuentra en la intersección de cinco brazos de ríos que van en cinco direcciones: Vinh Quoi y Thanh Tri (provincia de Soc Trang), Long My y Phung Hiep (provincia de Hau Giang) y Ca Mau. FOTO: NGUYEN LUAN/VNP



7

La aldea de “esteras fantasmas” de Dinh Yen

Por VNP/SON NGHIA

Fotos: NGUYEN LUAN





La aldea de esteras de Dinh Yen confecciona tipos diversos en términos de tamaño, color, diseño... FOTO: NGUYEN LUAN/VNP



Cuentan aldeanos de Dinh Yen, en el distrito de Lap Vo, provincia de Dong Thap, que en el pasado el lugar era conocido como el mercado de las “esteras fantasmas”, porque durante el día la gente estaba ocupada tejiendo los artículos para que el mercado se reuniera al anochecer. El mercado abría alrededor de las 7:00 p.m. y se extendía por unas dos horas; las antorchas parpadeaban y en la oscuridad resaltaban las esteras de colores rojos, verdes y amarillos.

Hoy en día, los fines de semana, los artesanos del pueblo organizan mercados de esteras justo en la casa comunal de Dinh Yen, e incluyen actividades comerciales, culinarias y artísticas muy singulares.

Dinh Yen se formó hace cientos de años. Situada junto al río Hau, esta tierra tiene muchas dunas y marismas propicias para el desarrollo de materias primas como yute y junco. Los investigadores señalan que sus habitantes son originarios de la llanura costera del norte (Thai Binh, Nam Dinh). Al llegar al sur, trajeron consigo el oficio tradicional del tejido de esteras y progres  all  con fuerza.

La actividad se concentra actualmente en las comunas de Dinh An y Dinh Yen, especialmente en los barrios de An Loi A, An Loi B, An Khuong y An Binh de esa última localidad. La mayoría de las familias dedicadas a esta labor viven alrededor de la casa comunal de Dinh Yen, y suelen secar esteras con los colores verde, amarillo y rojo alrededor de ella y a ambos lados de la carretera que conduce a la aldea, creando una hermosa imagen del pueblo.

La aplicación de maquinaria en algunas etapas de la producción ha contribuido a reducir el trabajo manual y a aumentar el número





PIES DE FOTOS

1 - El yute se obtiene de la localidad o de las provincias vecinas y se transporta por vía fluvial a Dinh Yen. Es la principal materia prima para la fabricación de esteras en la aldea. FOTO: NGUYEN LUAN/VNP

2 - La gente lleva brotes de yute desde los barcos hasta la costa y los entrega a las instalaciones de producción de esteras. FOTO: NGUYEN LUAN/VNP

3 - Etapa de teñido de amarillo, en la que el polvo coloreado se cuece en agua hirviendo y la fibra debe sumergirse uniformemente varias veces. FOTO: NGUYEN LUAN/VNP

4 - El proceso de tejido de esteras utilizando máquinas industriales ayuda a acortar el tiempo y a aumentar la cantidad de productos terminados, ahorrando mano de obra. FOTO: NGUYEN LUAN/VNP

5 - Las esteras tradicionales de gran tamaño, típicas de la aldea artesanal, a menudo son extendidas sobre suelos de ladrillo o sobre camas grandes. FOTO: NGUYEN LUAN/VNP

de artículos. Entre las grandes empresas del poblado figuran las fábricas de Thanh Binh, Vinh Loi y Be Hai, capaces de elaborar grandes cantidades, satisfaciendo la alta demanda de los consumidores.

Phan Van Tan, propietario de la fábrica de Be Hai, contó que su familia se dedica a la profesión desde hace más de 30 años. Actualmente, con dos máquinas de tejido y cinco trabajadores fijos, puede elaborar un promedio de 50 esteras de todo tipo al día.

La de Thanh Binh, ubicada junto a la casa comunal de Dinh Yen, es 10 veces más productiva que la de Tan, con más de 20 empleados y un sistema de maquinaria completo y profesional.

Tan también compartió que el tejido de esteras requiere meticulosidad y habilidad, así como el conocimiento único de cada establecimiento para crear productos hermosos y duraderos con su propia marca y personalidad. Completar una estera con imágenes nítidas, colores y menos posibilidad de decoloración, requiere muchos pasos. Lo importante es elegir las fibras crudas de manera uniforme y exponerlas a suficiente luz solar antes de teñirlas. Para que el tinte quede preciso y no se desvanezca fácilmente, debe cocérselo e ir sumergiendo manojos pequeños en él, incluso más de una vez, en dependencia de la densidad. Después, las fibras se secan al sol durante otra sesión antes de tejerlas. Cuando termina el tejido, los trabajadores toman la estera para cortar la funda, coser la tela y ponerla al sol.

Las de flores y de conchas de caracol son las más difíciles de tejer porque requieren una distribución de colores hermosa y sofisticada. Con hábiles manos, cada año los hogares producen millones de esteras con patrones brillantes y duraderos, que son populares en mercados nacionales y extranjeros.

En 2012, la casa comunal de Dinh Yen fue reconocida por el Ministerio de Cultura, Deportes y Turismo como reliquia histórica y cultural nacional. Un año más tarde, la profesión de tejido de esteras en la comuna de Dinh Yen fue declarada patrimonio cultural inmaterial nacional, un orgullo para los aldeanos. Muchos equipos de filmación eligen al pueblo como telón de fondo para películas sobre la cultura de la región suroeste, la más reciente de las cuales es "Lat Mat 6" ("Face Off 6: The Ticket of Destiny"), del famoso director y cantante vietnamita Ly Hai ●



Banh day

del pueblo étnico pa then

Por VNP/THANH GIANG

El banh day (pastel redondo de arroz glutinoso) es un plato indispensable en la bandeja de ofrendas del Tet del pueblo pa then en el distrito de Lam Binh, provincia de Tuyen Quang. Se les ofrece a los antepasados y dioses para rogar por un nuevo año con buen tiempo, buenas cosechas y una familia próspera y feliz.

En términos de creencias, el banh day del pueblo pa then simboliza el cielo y la Tierra, la solidaridad y la reunión de la familia y el clan. El pastel se elabora con arroz glutinoso y su forma redonda representa plenitud e integridad. Los pasteles se apilan uno encima del otro para formar una montaña de mayor a menor, como símbolo del cielo y la Tierra, de la estabilidad y la durabilidad.

El plato tiene un sabor delicioso, con la dulzura natural del arroz, el aroma de las hojas de plátano y el sabor del maní. El preparado también se come con pollo, cerdo y cebollas encurtidas.

El banh day es asimismo una belleza cultural tradicional del pueblo pa then, que representa el espíritu de cooperación y reencuentro de los seres queridos y la comunidad ●



PIES DE FOTOS

1 - 2 - 3 - Proceso de selección del arroz glutinoso, cocción y elaboración del banh day del pueblo pa then. FOTOS: THANH GIANG/VNP



VIETNAM

La Revista Ilustrada Vietnam, originalmente llamada Imágenes de Vietnam, lanzó el primer número el 15 de octubre de 1954.

En la actualidad, la Revista Ilustrada Vietnam se publica en versiones impresas en cuatro idiomas: inglés, chino, español y laosiano, y se distribuye en más de 150 países con una circulación de 300 000 ejemplares. La Revista Ilustrada Vietnam está presente en más de 80 bibliotecas en el mundo y es la única publicación vietnamita que circula en América Latina.

La revista abrió una página electrónica que ofrece informaciones en diez idiomas con visitas frecuentes de 15 millones de lectores de unos 140 países y territorios de todo el mundo.

REVISTA ILUSTRADA VIETNAM

Transmitiendo
imágenes del pueblo
vietnamita a los
cinco continentes



<https://vietnam.vnanet.vn/spanish/>

